

HARVIA GRIFFIN

FR

Centre de controle

PL

Sterownik



FR

Ces instructions d'installation et d'utilisation s'adressent aux propriétaires de saunas, poêles et centres de contrôle, aux personnes responsables de saunas, poêles et centres de contrôle, et aux électriciens chargés d'installer les poêles et centres de contrôle. Une fois le centre de contrôle installée, ces instructions d'installation et d'utilisation seront remises au propriétaire des saunas, poêles et centre de contrôle, ou à la personne chargée de leur maintenance.

CENTRE DE CONTRÔLE HARVIA GRIFFIN (CG170)
Fonction du centre de contrôle : le centre de contrôle sert à contrôler les fonctions du poêle. Il ne doit en aucun cas être utilisé pour tout autre objet.

Félicitations pour cet excellent choix !

TABLE DES MATIÈRES

1. HARVIA GRIFFIN	3
1.1. Généralités	3
1.2. Données techniques	3
1.3. Dépannage	4
2. MODE D'EMPLOI	5
2.1. Utiliser la poêle	5
2.1.1. Poêle allumés	5
2.1.2. Poêle éteint	6
2.2. Changement des réglages	6
2.3. Utilisation d'accessoires	6
2.3.1. Allumage	6
2.3.2. Ventilateur	6
3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	9
3.1. Installer le tableau de commande	9
3.2. Installer le bloc d'alimentation	9
3.2.1. Raccordement électrique	10
3.2.2. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation	11
3.3. Installer les capteurs de température	11
3.3.1. Installer le capteur de température WX232	11
3.3.2. Installer le capteur de température WX325 (en option)	13
3.4. Réinitialisation de la sécurité surchauffe	13
4. PIÈCES DÉTACHÉES	13

PL

Poniższa instrukcja instalacji i obsługi sterownika Griffin skierowana jest do osób posiadających saunę (piec i sterownik), osób odpowiedzialnych za funkcjonowanie sauny (pieca i sterownika) jak i dla monterów oraz elektryków. Instrukcja ta powinna być przekazana właścicielowi sauny (pieca i sterownika) lub osobie odpowiedzialnej za prawidłowe funkcjonowanie sauny (pieca i sterownika).

STEROWNIK HARVIA GRIFFIN (CG170)
Sterownik ten jest przeznaczony do sterowania i kontrolowania elektrycznych pieców do saun. Nie powinien być używany do innych celów.

Gratulujemy dokonania znakomitego wyboru!

SPIS TREŚCI

1. HARVIA GRIFFIN	3
1.1. Ogólnie	3
1.2. Dane techniczne	3
1.3. Problemy (errors)	4
2. INSTRUKCJA OBSŁUGI	5
2.1. Przed włączeniem pieca	5
2.1.1. Włączanie pieca	5
2.1.2. Wylączanie pieca	6
2.2. Zmiana ustawień	6
2.3. Inne funkcje	6
2.3.1. Oświetlenie	6
2.3.2. Wentylator	6
3. INSTRUKCJA MONTAŻU	9
3.1. Instalacja panela sterującego	9
3.2. Instalacja skrzynki elektrycznej	9
3.2.1. Podłączenia elektryczne	10
3.2.2. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce	11
3.3. Instalacja czujników temperatury	11
3.3.1. Instalacja czujnika temperatury WX232	11
3.3.2. Instalacja czujnika temperatury WX325 (opcja)	13
3.4. Restart bezpiecznika termicznego	13
4. CZĘŚCI ZAMIENNE	13

1. HARVIA GRIFFIN

1.1. Généralités

Le centre de contrôle Harvia Griffin sert à contrôler un poêle électrique avec une puissance de sortie de 2,3–17 kW. Le centre de contrôle se compose d'un panneau de commande, d'un bloc d'alimentation et d'un capteur de température. Voir figure 1.

Le centre de contrôle régule la température dans le sauna en fonction des informations transmises par les capteurs. Le capteur de température et la sécurité-surchauffe se trouvent dans le boîtier capteur de température. La température est détectée par une thermistance NTC et la sécurité de surchauffe peut-être réinitialisée (voir paragraphe 3.4.).

Un capteur supplémentaire est disponible en option. Avec deux capteurs, il est possible d'obtenir des relevés de température plus précis en provenance du sauna.

Le centre de contrôle peut servir à pré-programmer le démarrage de la poêle (durée de pré-programmation). Voir figure 3a.

1.2. Données techniques

Tableau de commande :

- Éventail de réglage de la température 40–110 °C
- Éventail de réglage du fonctionnement : des saunas familiaux 1–6 h, des saunas publics en immeuble 1–12 h. *Pour des durées de fonctionnements plus longues, veuillez consulter l'importateur ou le fabricant.*
- Éventail de réglage de la durée de pré-programmation 0–12 h
- Contrôle de l'allumage et du ventilateur
- Dimensions : 94 mm x 28 mm x 113 mm
- Longueur du câble de commandes 5 m (10 m câble de rallonge optionnelle, longueur totale Max. 30 m)

Bloc d'alimentation :

- Tension d'alimentation 400 V 3N~
- Charge Max. 17 kW
- Contrôle d'allumage, puissance Max. 100 W, 230 V 1N~
- Contrôle du ventilateur, puissance Max. 100 W, 230 V 1N~

1. HARVIA GRIFFIN

1.1. Ogólnie

Sterownik ten przeznaczony jest do obsługi i kontroli elektrycznych pieców do saun o mocy od 2,3 kW do 17 kW. Sterownik składa się z panela sterującego, skrzynki elektrycznej i czujnika temperatury, patrz rys. 1.

Sterownik ten reguluje temperaturę w saunie za pomocą czujnika temperatury. Czujnik temperatury i bezpiecznik termiczny znajdują się w jednej obudowie, montowanej wewnątrz sauny. Temperatura jest odczytywana na sterowniku, informacja ta wysyłana jest do panela sterującego za pomocą NTC termistat (patrz punkt 3.4.).

Dodatkowy czujnik jest dostępny opcjonalnie. Za pomocą dwóch czujników możemy jeszcze dokładniej odczytać jaka jest temperatura w saunie.

Sterownik Griffin posiada funkcję programowania czasu włączenia pieca (pre-setting time), patrz rys. 3a.

1.2. Dane techniczne

Panel sterujący:

- Zakres temperatury: 40–110 °C
- Czas pracy: sauny rodzinne 1–6 h, sauny publiczne 1–12 h. W celu wydłużenia czasu pracy proszę skontaktować się z importerm lub producentem.
- Możliwość programowania czasu włączenia pieca: 0–12 h.
- Włącznik oświetlenia i wentylatora.
- Wymiary: 94 mm x 28 mm x 113 mm
- Długość przewodu: 5 m (dostępne również przewody o długości 10 m, max. długość przewodu – 30 m).

Skrzynka elektryczna:

- Napięcie: 400 V 3N~
- Max. moc pieca: 17 kW
- Oświetlenie w saunie: max. 100 W, 230 V 1N~
- Wentylator: max. moc 100 W, 230 V 1N~
- Wymiary: 270 mm x 80 mm x 201 mm

Czujniki:

- Wraz z czujnikiem temperatury WX232

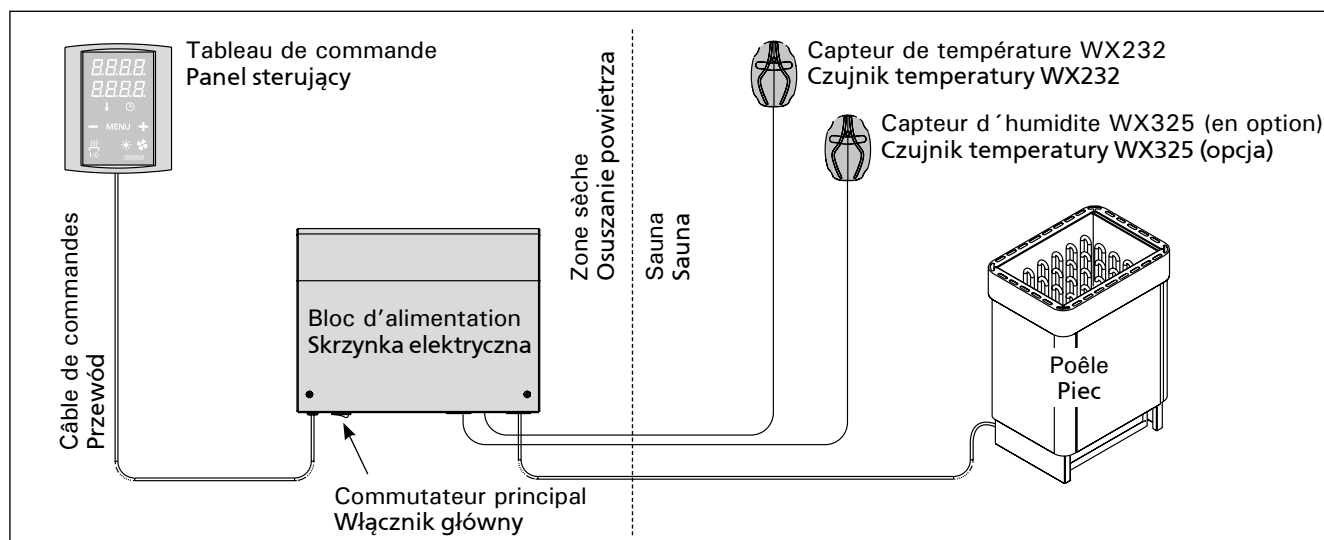


Figure 1. Composants de système

Rysunek 1. Ogólny schemat połączeń urządzeń

- Dimensions : 270 mm x 80 mm x 201 mm
- Capteurs :**
- Le capteur de température WX232 est équipé d'une sécurité de surchauffe réinitialisable et d'une thermistance NTC de détection de température ($22 \text{ k}\Omega/T = 25^\circ\text{C}$).
 - Poids 175 g avec plombs (Ca 4 m)
 - Dimensions : 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Dépannage

Si une erreur se produit, la poêle sera mis hors tension et le tableau de commande affichera un message d'erreur « E » (numéro), ce qui aidera dans le dépannage de la cause de cette erreur. Tableau 1.

REMARQUE ! Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance. Aucune pièce vérifiable par l'utilisateur à l'intérieur.

- dostarczany jest bezpiecznik termiczny oraz termistat ($22 \text{ k}\Omega/T = 25^\circ\text{C}$).
- Waga: 175 g z przewodami (dł. ok. 4 m)
 - Wymiary: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Problemy (errors)

W przypadku wystąpienia jakiegoś błędu nastąpi odcięcie zasilania pieca, a na głównym wyświetlaczu pojawi się informacja o błędzie „E (numer błędu)”, która pomoże w rozwiązaniu problemu. Tabela 1.

WAŻNE! Wszystkie naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Brak elementów zapasowych w zestawie.

	Description/Opis usterki	Solution/Środki zaradcze
E1	Circuit de mesure du capteur de température hors service.	Vérifiez si les fils rouge et jaune du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 6) ne présentent pas des défauts.
	Awaria układu pomiarowego czujnika temperatury.	Sprawdź podłączenia czerwonego i żółtego przewodu (patrz rys. 6).
E2	Circuit de mesure du capteur de température en court circuit.	Vérifiez si les fils rouge et jaune du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 6) ne présentent pas des défauts.
	Zwarcie układu pomiarowego czujnika temperatury.	Sprawdź podłączenia czerwonego i żółtego przewodu (patrz rys. 6).
E3	Circuit de mesure de la sécurité de surchauffe hors service.	Appuyez sur le bouton de réinitialisation de la sécurité de surchauffe (voir paragraphe 3.4). Vérifiez si les fils bleu et blanc du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 6) ne présentent pas de défauts.
	Awaria układu pomiarowego bezpiecznika termicznego.	Wciśnij przycisk resetujący (patrz punkt 3.4.). Sprawdź podłączenia niebieskiego i białego przewodu (patrz rys. 6).
E6	Composant de mesure de température du capteur d'humidité en panne.	Vérifiez si les fils marron et bleu du capteur d'humidité et leurs connexions (voir fig. 6) ne présentent pas de défauts. Remplacer le capteur.
	Awaria układu pomiarowego czujnika opcjonalnego.	Sprawdź podłączenia brązowego i niebieskiego przewodu (patrz rys. 6). Zamontuj czujnik w tym samym miejscu.
E9	Panne de connexion entre le tableau de commande et le bloc d'alimentation.	Vérifier le câble de commandes et les connecteurs.
	Utrata połączenia pomiędzy panelem sterującym, a skrzynką elektryczną.	Sprawdź przewody i ich podłączenia.

Tableau 1. Messages d'erreur. REMARQUE ! Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance.

Tabela 1. Komunikaty o błędach. Uwaga! Wszelkiego rodzaju sprawdzeń lub napraw może dokonywać wykwalifikowany elektryk.

2. MODE D'EMPLOI

2.1. Utiliser la poêle

Lorsque le centre de contrôle est raccordée à la source d'alimentation et que le commutateur principal (voir figure 1) est allumé, le centre de contrôle est en mode veille et prête à l'emploi. La lumière de fond des boutons E/S s'allume dans le tableau de commande.

REMARQUE ! Avant la mise en marche de la poêle, vérifier qu'aucun objet n'est posé dessus ou à proximité.

2.1.1. Poêle allumés



Démarrez la poêle en appuyant sur le bouton E/S du tableau de commande.

Lorsque la poêle démarre, la ligne supérieure de l'affichage présente la température réglée et la ligne inférieure montre l'heure à régler pendant cinq seconds.

Lorsque la température souhaitée est atteinte dans le sauna, les éléments chauffants sont éteints automatiquement. Pour conserver la température souhaitée, le centre de contrôle allumera et éteindra les éléments chauffants régulièrement.

Si le rendement de la poêle est adéquat et que le sauna a été monté correctement, le sauna atteint la température souhaitée en moins d'une heure.

2. INSTRUKCJA OBSŁUGI

2.1. Przed włączeniem pieca

Kiedy panel sterujący jest połączony ze skrzynką elektryczną oraz piecem i na wyświetlaczu (patrz rys. 1) świeci się włącznik główny znaczy, że sterownik jest w pozycji „standby” i jest gotowy do użycia. Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.

UWAGA!!! Przed włączeniem pieca należy sprawdzić czy nic nie leży na piecu lub w zbyt bliskiej o niego odległości.

2.1.1. Włączanie pieca



Włączamy piec poprzez przyciśnięcie przycisku I/O na panelu sterującym.

Kiedy piec zacznie pracować, górny rząd wyświetlacza pokaże zaprogramowaną temperaturę. Natomiast dolny rząd pokaże zaprogramowany czas pracy pieca. Po upływie kilku sekund.

Górny rząd pokaże temperaturę panującą w saunie, a dolny rząd przestanie migać i z czasem będzie pokazywał bądź czas za ile piec się wyłączy, bądź czas za ile piec się załączy (to w przypadku, gdy skorzystamy z funkcji programowania czasu, za ile piec ma się wyłączyć). W momencie kiedy zostanie osiągnięta zaprogramowana temperatura, elementy grzejne w piecu zostaną automatycznie wyłączone. W celu utrzymania zaprogramowanej temperatury sterownik automatycznie będzie włączał i wyłączał elementy grzejne.

W przypadku, gdy piec został dobrany właściwie pod kątem kubatury sauny i sauna została wykonana poprawnie, czas nagrzewania sauny do zaprogramowanej temperatury nie przekracza 1 h.

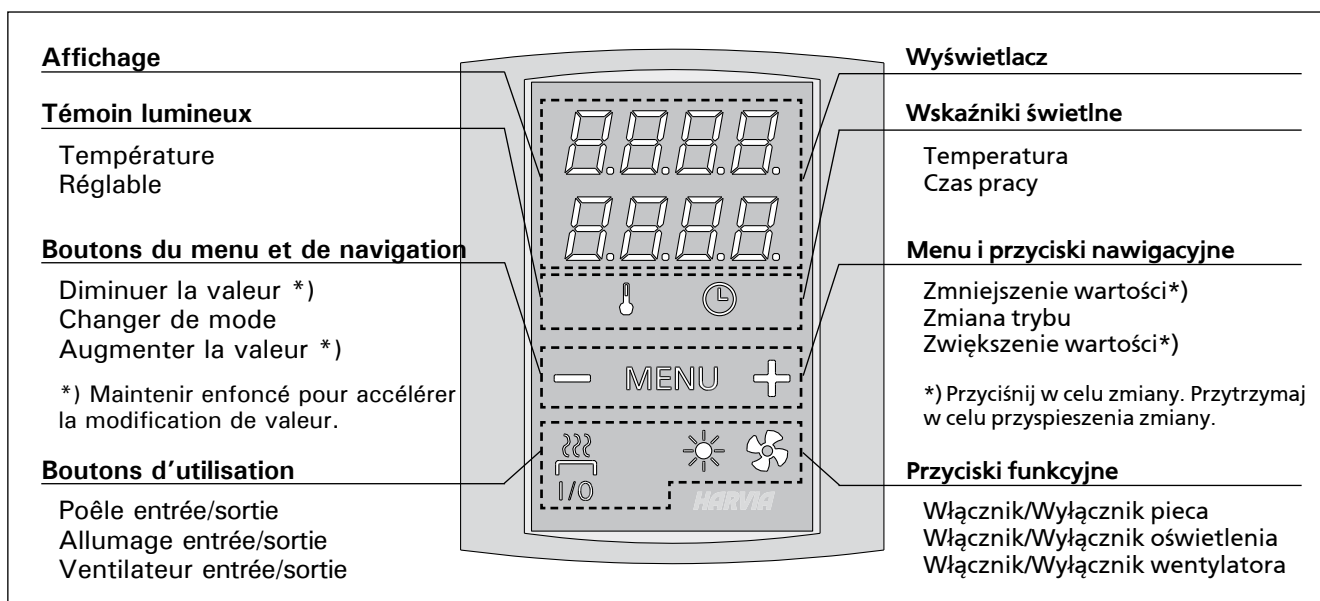


Figure 2. Le tableau de commande
Рисунок 2. Панель управления

2.1.2. Poêle éteint

Le poêle s'éteint et le centre de contrôle passe en mode veille lorsque

- le bouton E/S est enfoncé
- la durée de fonctionnement réglée prend fin ou
- une erreur survient.

REMARQUE ! Il est important de vérifier que les résistances électriques de la poêle sont mises hors tension par le centre de contrôle une fois le délai s'est écoulé, au terme de la déshumidification ou après que la poêle a été éteinte manuellement.

2.2. Changement des réglages

La structure du menu réglages et la modification des réglages sont indiquées dans les figures 3a et 3b.

La valeur de température programmée et toutes les autres valeurs de réglage sont stockées en mémoire et s'appliqueront également lorsque le dispositif est allumé la fois suivante.

2.3. Utilisation d'accessoires

L'allumage et la ventilation peuvent être démarrées et éteintes indépendamment d'autres fonctions.

2.3.1. Allumage

L'allumage du sauna peut être réglé de manière à ce qu'il soit contrôlé depuis le tableau de commande. (Maximum 100 W.)



Allumez/éteignez les lumières en appuyant sur le bouton du tableau de commande.

2.3.2. Ventilateur

Si un ventilateur est installé dans le sauna, il peut être raccordé au centre de contrôle et peut être contrôlé depuis le tableau de commande.



Démarrez le ventilateur en appuyant sur le bouton du tableau de commande.

2.1.2. Wyłączanie pieca

Piec wyłączy się i panel sterujący przejdzie w stan „standby” kiedy:

- przyścisniemy przycisk I/O
- skończy się czas pracy pieca
- wystąpi jakiś błąd

WAŻNE! Istotne jest, aby sprawdzić czy piec przestał pracować po samoczynnym wyłączeniu się pieca (koniec czasu pracy), zakończył się proces osuszania, jak również po ręcznym wyłączeniu pieca.

2.2. Zmiana ustawień

Wszelkie ustawienia oraz ich zmiany obrazują rysunki 3a i 3b.

Wartość zaprogramowanej temperatury oraz inne ustawienia są zapisane w pamięci i zostaną one wyświetlone przy następnym włączeniu panela.

2.3. Inne funkcje

Panelem sterującym możemy również włączać i wyłączać oświetlenie oraz wentylator w saunie.

2.3.1. Oświetlenie

Oświetlenie w saunie możemy włączać i wyłączać za pomocą panela sterującego. Żarówka max. 100 W.



Włączamy i wyłączamy oświetlenie za pomocą oddzielnego przycisku.

2.3.2. Wentylator

W przypadku zastosowania wentylatora wszelkich ustawień dokonujemy za pomocą przycisku znajdującego się na panelu sterującym.



Tym samym przyciskiem włączamy i wyłączamy wentylator.

REGLAGES DE BASE/USTAWIENIA PODSTAWOWE

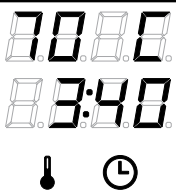
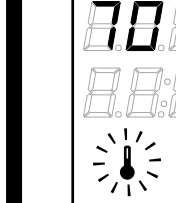
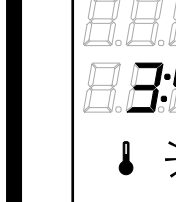
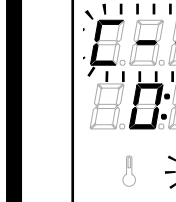
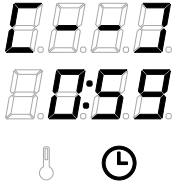
	Mode basique (poêle allumé) La ligne supérieure montre la température du sauna. La ligne inférieure montre la durée de fonctionnement restante. Les deux témoins s'allument.	Tryb podstawowy (włączenie pieca) Górny rząd wyświetlacza pokazuje temperaturę w saunie. Dolny rząd wyświetlacza pokazuje czas pracy pieca. Obydwa wskaźniki są podświetlone.
	Appuyez sur le bouton MENU pour ouvrir le menu réglages.	Wcisnij przycisk Menu.
	Température du sauna L'affichage montre le réglage de la température du sauna. Le témoin de température clignote. Modifiez le réglage à la température souhaitée avec les boutons – et +. La plage est de 40 à 110 °C.	Temperatura w saunie Na wyświetlaczu pojawia się temperatura zaprogramowana. Wskaźnik temperatury zaczyna mrugać. Zmiany programowanej temperatury dokonujemy za pomocą przycisków – oraz +. Zakres temperatury 40-110 °C.
	Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.	Wcisnij przycisk Menu, aby przejść do kolejnych ustawień.
	Durée restante du fonctionnement Appuyez sur les boutons – et + pour régler la durée restante du fonctionnement.	Czas pracy pieca Wcisnij przycisk + lub – w celu ustalenia czasu pracy pieca.
Exemple : la poêle est allumé pendant 3 heures et 40 minutes.		Przykład: piec będzie włączony przez 3 godz. i 40 min.
	Durée de pré-programmation (mise en route programmée) - Appuyez sur le bouton + jusqu'à dépasser la durée de fonctionnement maximale. Le témoin de température s'éteint. Le symbole de durée de pré-programmation clignote à l'écran. - Sélectionnez la durée de pré-programmation souhaitée avec les boutons – et +. La durée change par paliers de 10 minutes.	Programowanie czasu włączenia pieca (za ile piec ma się włączyć) - Przyciśnij przycisk + kiedy na wyświetlaczu (dolny rząd) będzie widniał maksymalny czas pracy pieca. Wyświetlacz temperatury zgasnie (górny rząd), pojawi się znak programowania (pre-setting time). - Przy pomocy przycisków – oraz + ustaw porządkany czas programowania. Zmiany następują w okresach 10 min.
Exemple : la poêle démarre au bout de 10 minutes.		Przykład: piec załączy się za 10 min.
	Appuyez sur le bouton MENU pour quitter.	Aby wyjść wcisnij przycisk Menu.
	Mode basique (écoulement de la durée de pré-programmation, poêle éteints) La réduction de la durée de pré-programmation restante s'affiche jusqu'à zéro, après l'activation de la poêle.	Tryb podstawowy (upływanie czasu pracy, piec wyłączony) Zmniejszenie zaprogramowanego czasu włączenia pieca do poziomu 0 spowoduje załączenie się pieca. Dolny rząd na wyświetlaczu pokazuje pozostały czas pracy pieca. Po osiągnięciu wartości 0 piec się wyłączy.

Figure 3a. Structure du menu réglage, réglages de base
 Rysunek 3a. Ustawienia pracy urządzeń i parametrów

AUTRES REGLAGES/DODATKOWE USTAWIENIA

	Veille du centre de contrôle. La lumière de fond des boutons E/S s'allume dans le tableau de commande.	Sterownik w pozycji „standby” Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.
	Ouvrir le menu réglages en appuyant simultanément sur les boutons du tableau de commande -, MENU et +. Appuyez pendant 5 secondes.	Aby wejść w dodatkowe ustawienia należy jednocześnie wcisnąć i przytrzymać przez 5 s. przyciski: -, MENU, +.
	Durée de fonctionnement maximale La durée de fonctionnement maximale peut être modifiée avec les boutons - et +. La plage est de 1 à 12 heures (Réglage d'usine: 6 heures).	Maksymalny czas pracy pieca Maksymalny czas pracy pieca może być zmieniony przyciskami - i +. Zakres: 1-12 godz. (ustawienie fabryczne - 6 godz.)
	Exemple : la poêle est allumé pendant 6 heures après démarrage. (La durée de fonctionnement restante peut être modifiée, voir figure 3a.)	Przykład: piec będzie pracował przez 6 godzin od momentu włączenia. (Ustawienie to można zmienić - patrz rys. 3a.)
	Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.	Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.
	Régler les capteurs du température L'indication peut être réglée de +/- 10 unités. Le réglage n'affecte pas directement la valeur de température mesurée, mais change la courbe de mesure.	Regulacja Czujnika Odczytu Odczyt może być zmieniony o +/- 10 jednostek. Regulacja nie wpływa bezpośrednio na wartość mierzonej temperatury, ale zmienia krzywą pomiaru.
	Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.	Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.
	Mémoire en cas de panne de courant La mémoire en cas de panne de courant peut être allumé (ON) ou éteinte (OFF*). • Une fois allumé, le système redémarre après une coupure d'électricité. • Une fois éteinte, la coupure éteindra le système. Vous devrez renfoncer le bouton E/S pour redémarrer. • Les règlements de sécurité pour l'utilisation de la mémoire varient selon la région.	Pamięć sterownika - w przypadku awarii prądu Pamięć ustarek może być włączona ON lub wyłączona OFF (OFF - ustawienie fabryczne). • Kiedy jest włączona, ustawienia są zapamiętane i po przerwie w dostawie prądu system wystartuje ponownie. • Kiedy jest wyłączona, przy awarii prądu dane w systemie zostaną utracone. Należy wcisnąć przycisk I/O w celu zrestartowania.
	Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.	Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.
	Intervalle de déshumidification de sauna L'intervalle de déshumidification de sauna peut être mis en position ON ou OFF*). L'intervalle commencera lorsque les dispositifs sont éteints via les boutons E/S ou lorsque la durée de fonctionnement réglée prend fin. Pendant l'intervalle • la poêle est allumé • la température du sauna est réglée à 40 °C • si un ventilateur est raccordé à le centre de contrôle, il serait également allumé. La longueur de l'intervalle est de 45 minutes.	Ustawianie parametrów osuszania sauny Proces osuszania sauny może być włączony-ON lub wyłączony-OFF (OFF-ustawienie fabryczne). Proces osuszania nastąpi wtedy, kiedy urządzenia w saunie są wyłączone przyciskiem I/O lub dobiegł końca czas pracy pieca. W trakcie osuszania: • piec jest włączony • temperatura w saunie jest ustawiona na 40 °C. • jeżeli do sterownika podłączony jest wentylator, to się włączy. Długość procesu - 45 minut. Po zakończeniu czasu osuszania wszystkie urządzenia automatycznie się wyłączą. Proces osuszania może być przerwany w każdym momencie, przez wciśnięcie przycisku I/O. Osuszanie pozwala przez lata utrzymać saunę w dobrym stanie.
Déshumidification de sauna en cours Osuszanie: duży postęp	Lorsque le temps prend fin, les dispositifs s'éteignent automatiquement. L'intervalle peut également être arrêté manuellement en appuyant sur le bouton E/S. La déshumidification aide à conserver votre sauna en bon état.	
	Appuyez sur le bouton MENU. Le centre de contrôle passe en mode veille.	Wcisnij MENU, panel przejdzie do stanu czuwania "standby".

Figure 3b. Structure du menu réglage, autres réglages
 Rysunek 3b. Ustawienia pracy urządzeń i parametrów

3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Les connexions électriques du centre de contrôle peuvent uniquement être effectuées par un électricien professionnel agréé et en accord avec la réglementation en vigueur. Une fois l'installation du centre de contrôle terminée, la personne chargée de l'installation doit remettre à l'utilisateur les instructions d'installation et d'utilisation qui accompagnent le centre de contrôle et doit dispenser à l'utilisateur la formation appropriée pour utiliser la poêle et le centre de contrôle.

3.1. Installer le tableau de commande

Installez le tableau de commande à l'extérieur du sauna, dans un endroit sec et à une température ambiante de $>0^{\circ}\text{C}$ où l'on peut y accéder facilement. Figure 4.

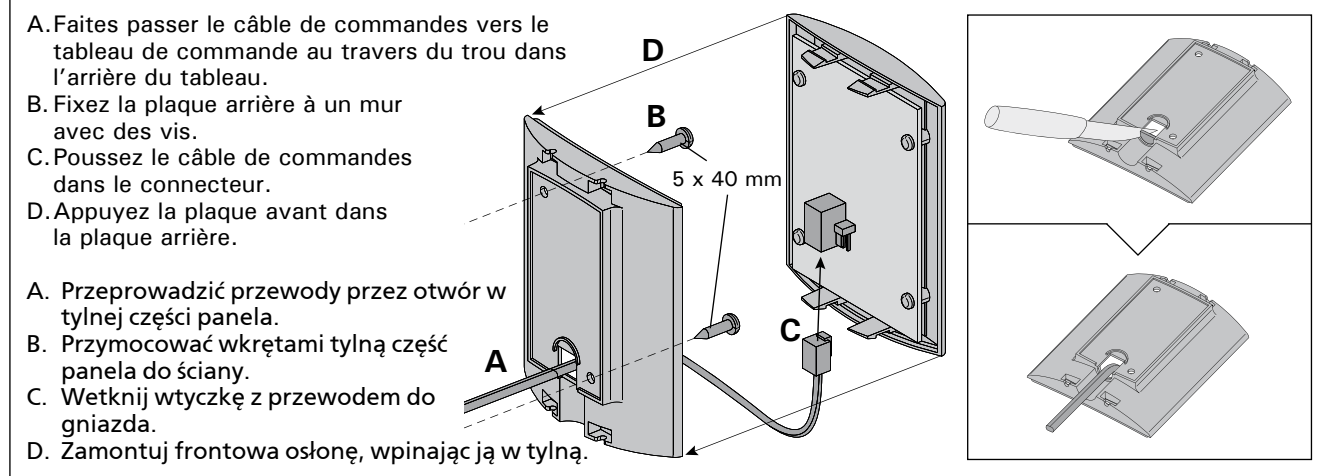


Figure 4. Fixation du tableau de commande
Rysunek 4. Montaż panela sterującego

3.2. Installer le bloc d'alimentation

Installez le bloc d'alimentation sur un mur à l'extérieur du sauna, dans un endroit sec à une température ambiante de $>0^{\circ}\text{C}$. Consultez la figure 5 pour connaître les instructions sur le moyen d'ouvrir le cache du bloc d'alimentations et savoir comment fixer le bloc au mur.

Remarque ! N'incrustez pas le bloc d'alimentations dans le mur, au risque d'engendrer un chauffage excessif des composants internes du bloc et l'endommager. Voir figure 5.

3. INSTRUKCJA MONTAŻU

Instalacji i montażu sterownika Griffin może dokonywać tylko i wyłącznie wykwalifikowany elektryk, zgodnie z instrukcją. Po zakończeniu instalacji instrukcja powinna być przekazana użytkownikowi. Użytkownik również powinien być przeszkolony w zakresie podstawowej obsługi sterownika.

3.1. Instalacja panela sterującego

Panel sterujący należy zamontować na zewnątrz sauny, w suchym miejscu, w którym temperatura jest $>0^{\circ}\text{C}$ i jest łatwy dostęp do panelu. Patrz rys. 4.

3.2. Instalacja skrzynki elektrycznej

Skrzynkę należy zainstalować na zewnątrz sauny, na ścianie, w suchym pomieszczeniu gdzie temperatura jest $>0^{\circ}\text{C}$. Na rys. 5 przedstawiono jak zdjąć obudowę skrzynki i jak ją zamontować na ścianie.

Uwaga! Nie należy „wpuszczać” skrzynki w ścianę, gdyż może to spowodować przegrzanie elementów elektrycznych w skrzynce, do ich uszkodzenia włącznie. Patrz rys. 5.

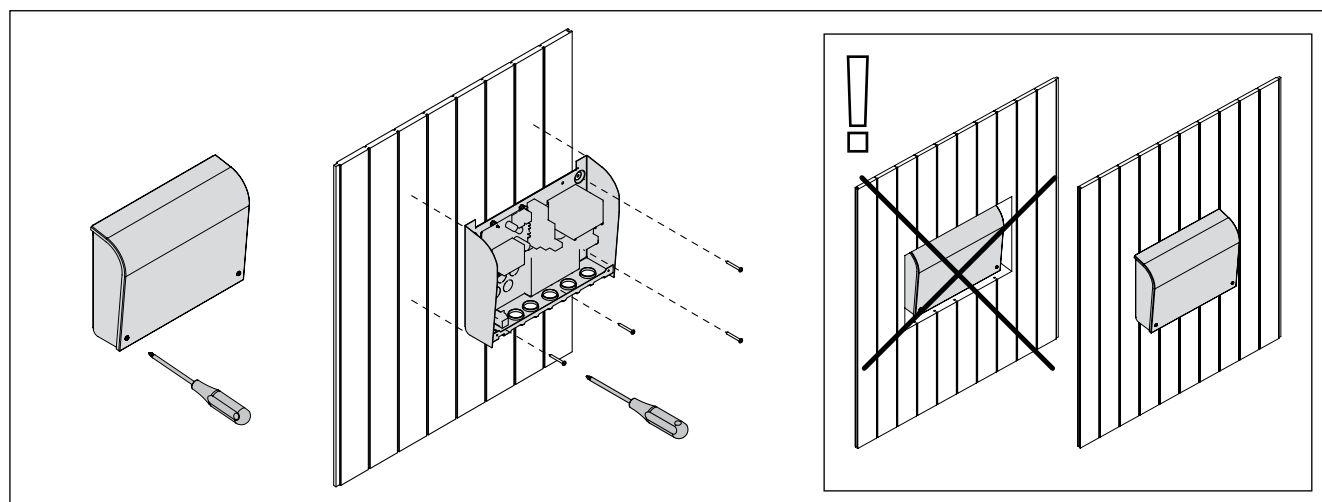


Figure 5. Ouverture du cache du bloc d'alimentations et fixations murales
Rysunek 5. Otwieranie panela sterującego i montaż na ścianie

3.2.1. Raccordement électrique

Le figure 6 montre les connexions électriques du bloc d'alimentation. Le tableau 2 montre les dimensions du câble et des fusibles, selon la puissance de la poêle. Pour obtenir des instructions d'installation plus détaillées, consultez Les instructions d'installation et d'utilisation du modèle de la poêle sélectionnée.

Poêle puissance (kW) Moc pieca (kW)	Fusibles (A) Bezpiecznik (A)	Câble d'alimentation (mm ²) Przewód zasilający (mm ²)	Câble de raccordement 400 V 3N~ (mm ²) Przewód łączeniowy 400 V 3N~ (mm ²)
0-6	3 x 10	5 x 1,5	5 x 1,5
< 6-11	3 x 16	5 x 2,5	5 x 1,5
< 11-17	3 x 25	5 x 6	5 x 2,5

Tableau 2. Dimensions du câble et des fusibles

Tabela 2. Rodzaje przewodów i bezpieczników

3.2.1. Podłączenia elektryczne

Schemat podłączenia ilustruje rys. 6. W tabeli nr 2 znajdują się wartości dotyczące przewodów oraz bezpieczników. Dokładniejsze informacje znajdują się w schematach elektrycznych poszczególnych pieców, do których Griffin ma być podłączony.

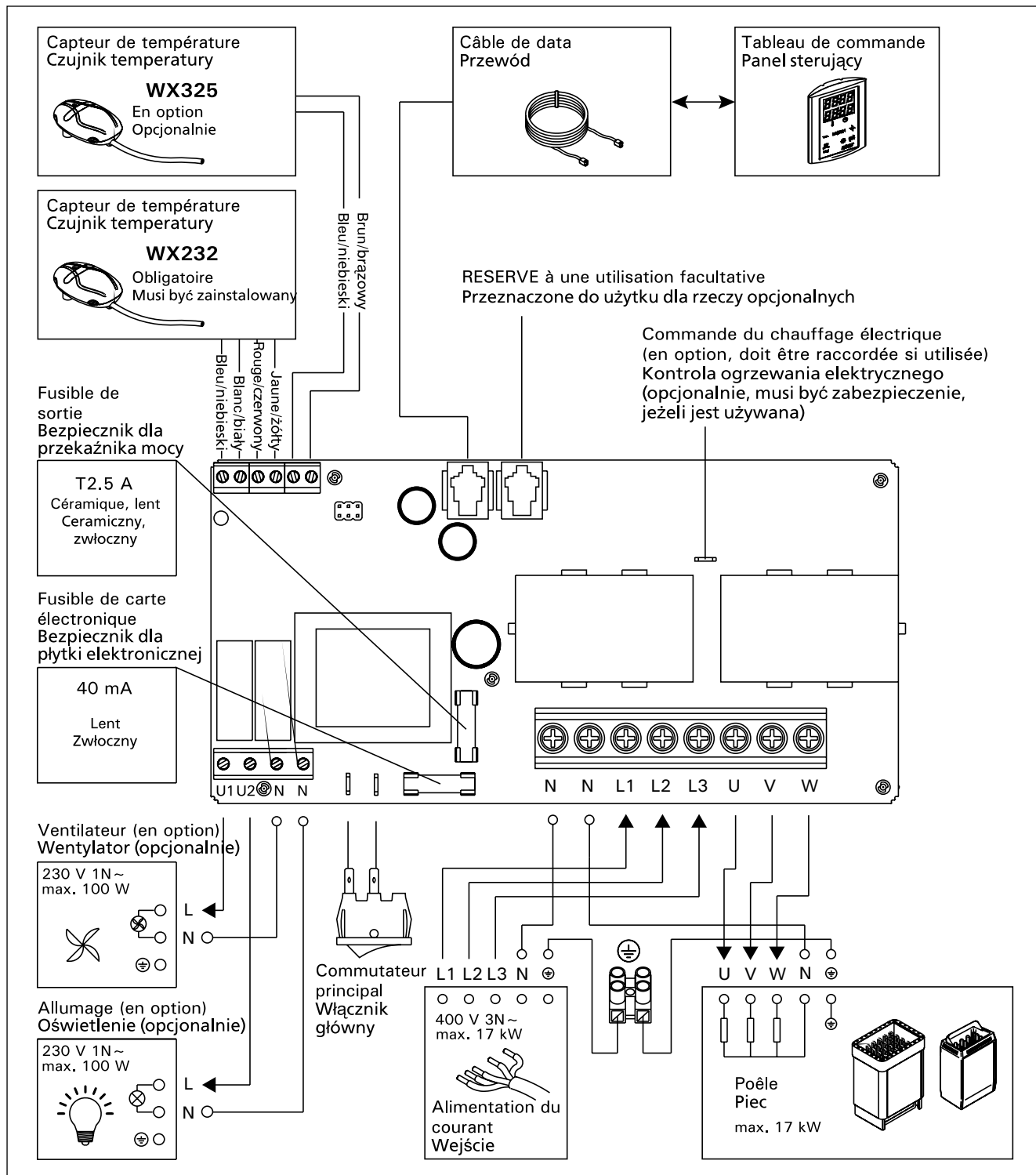


Figure 6. Raccordement électrique

Rysunek 6. Podłączenia elektryczne

3.2.2. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation

Un fusible grillé doit être remplacé par un fusible neuf. Le placement des fusibles dans le bloc d'alimentation est indiqué dans le figure 6.

- Si le fusible de la carte électronique a grillé, il est probable qu'une défaillance ait eu lieu dans le bloc d'alimentation. Il est nécessaire de procéder à l'entretien.
- Si le fusible de la ligne U1, U2 a grillé, il existe un problème avec l'allumage ou le ventilateur. Vérifiez le câblage et le fonctionnement de l'allumage et du ventilateur.

3.3. Installer les capteurs de température

Remarque ! N'installez pas le capteur de température à moins de 1000 mm. d'un conduit d'air omnidirectionnel ou à moins de 500 mm. d'un conduit d'air dirigé hors du capteur. Voir figure 9. Le flux d'air près d'un tuyau d'air refroidit le capteur, ce qui aboutit à des relevés de température inexacts vers le centre de contrôle. En conséquence, le poêle risque de surchauffer.

3.3.1. Installer le capteur de température WX232 Poêles en installation murale (figure 7)

- Fixez le capteur de température sur le mur au-dessus de la poêle, ainsi que l'axe vertical en parallèle aux côtés du poêle, à une distance de 100 mm. du plafond.

Poêles en installation au sol (figure 8)

- Option 1 : Fixez le capteur de température sur le mur au-dessus du poêle, ainsi que l'axe vertical en parallèle aux côtés du poêle, à une distance de 100 mm. du plafond.
- Option 2 : Fixez le capteur de température au plafond au-dessus de la poêle, à une distance de 100–200 mm. de l'axe vertical du côté du poêle.

3.2.2. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce

Uszkodzony bezpiecznik należy wymienić na nowy o tej samej wartości. Umieszczenie bezpiecznika pokazane jest na rys. 6.

- Jeżeli uszkodzeniu uległ bezpiecznik na płycie elektronicznej należy wezwać serwis.
- Jeżeli uszkodzeniu uległy bezpieczniki z linii U1, U2 mogą wystąpić problemy z oświetleniem i wentylatorem. Przed wymianą bezpieczników na nowe należy sprawdzić podłączenia i sprawność oświetlenia i wentylatora.

3.3. Instalacja czujników temperatury

Ważne! Nie należy instalować czujnika temperatury bliżej niż 1000 mm od wylotu powietrza w przypadku wentylacji wymuszonej (wentylator) oraz 500 mm w przypadku wentylacji grawitacyjnej. Patrz rys. 9. Bliższe usytuowanie czujnika może spowodować jego chłodzenie co spowoduje, że informacje dotyczące wartości temperatury przesyłane do sterownika będą błędne. W konsekwencji może to doprowadzić do przegrzania pieca.

3.3.1. Instalacja czujnika temperatury WX232 Piece montowane na ścianie (patrz rys. 7)

- Czujnik należy zamontować na ścianie, w osi pionowej pieca, ok. 100 mm od sufitu.

Piece stojące (patrz rys. 8)

- Opcja 1: Zamontować czujnik na ścianie, w osi pionowej pieca, ok. 100 mm od sufitu.
- Opcja 2: Zamontować czujnik do sufitu, nad piecem, 100–200 mm od punktu na suficie, który wyznacza środek pieca.

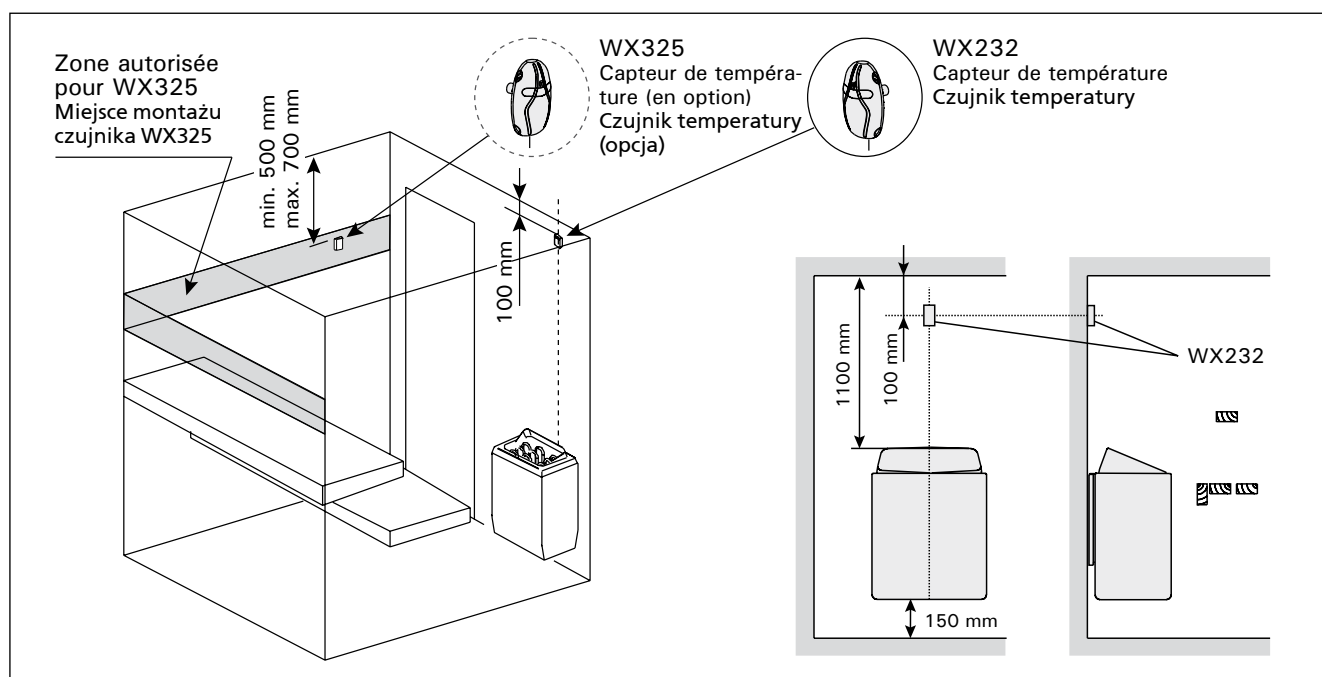


Figure 7. Emplacement des capteurs de température par rapport aux poêles en installation murale
Rysunek 7. Miejsce montażu czujników temperatury dla pieców montowanych na ścianie

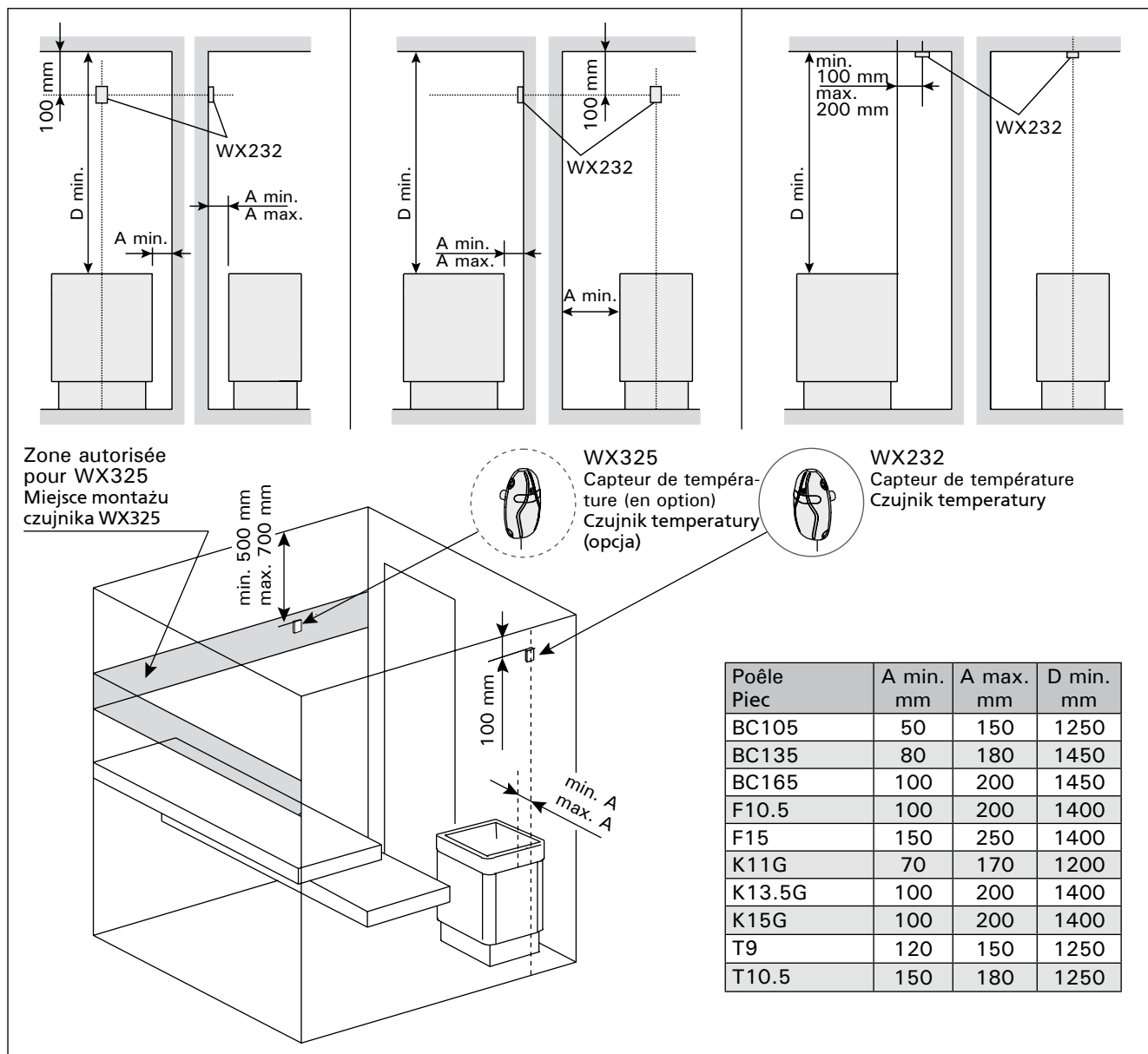


Figure 8. Emplacement des capteurs de température par rapport aux poêles en installation au sol
Rysunek 8. Miejsce montażu czujników temperatury dla pieców stojących

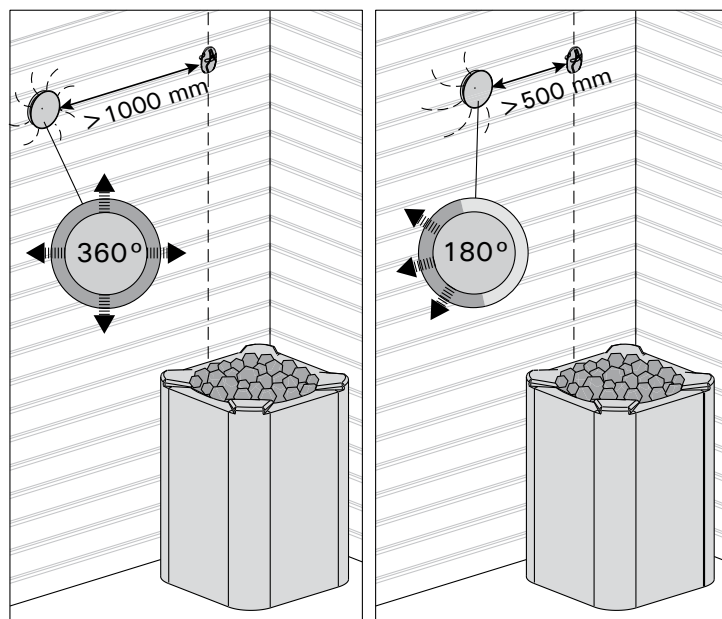


Figure 9. Distance minimale du capteur avec le conduit d'air
Rysunek 9. Minimalne odległości czujników temperatury od otworu wentylacyjnego

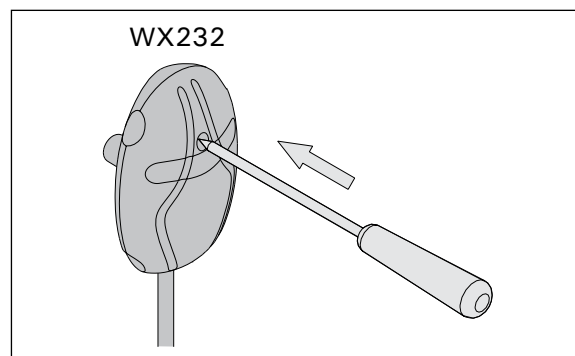


Figure 10. Bouton de réinitialisation de la sécurité-surchauffe
Rysunek 10. Przycisk do zresetowania bezpiecznika termicznego

3.3.2. Installer le capteur de température WX325 (en option)

Fixez le capteur de température sur le mur aussi loin que possible de la poêle et à une distance de 500–700 mm. à partir du plafond. Voir fig. 7 et 8.

3.4. Réinitialisation de la sécurité surchauffe

Le boîtier capteur (WX232) contient le capteur de température et une sécurité de surchauffe. Si la température dans l'environnement du capteur devient trop élevée, la sécurité de surchauffe coupe l'alimentation du poêle. La réinitialisation de la sécurité de surchauffe est indiquée dans le figure 10.

Remarque ! La raison de l'arrêt doit être déterminé avant d'appuyer sur le bouton.

3.3.2. Instalacja czujnika temperatury WX325 (opcja)

Czujnik należy zamontować na ścianie, jak najdalej od pieca, w odległości 500–700 mm od sufitu. Patrz rys. 7 i 8.

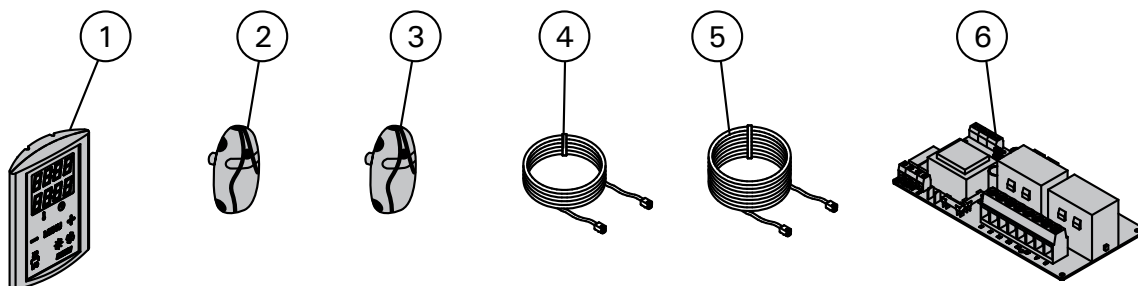
3.4. Restart bezpiecznika termicznego

W obudowie czujnika (WX232) znajdują się czujnik temperatury oraz bezpiecznik termiczny. Jeżeli temperatura w okolicy czujnika będzie zbyt wysoka, automatycznie bezpiecznik termiczny odetnie dopływ prądu do pieca. Restart (reset) czujnika termicznego pokazuje rys. 10.

Uwaga! Przed przyciśnięciem przycisku należy ustalić przyczynę awarii bezpiecznika.

4. PIÈCES DÉTACHÉES

4. CZĘŚCI ZAMIENNE



1	Tableau de commande (CG170)	Panel sterujący (CG170)	WX350
2	Capteur de température	Czujnik temperatury	WX232
3	Capteur de température (en option)	Czujnik temperatury (opcjonalnie)	WX325
4	Câble de commandes 5 m	Przewód 5 m	WX311
5	Câble de rallonge 10 m (en option)	Przewód 10 m (opcjonalnie)	WX313
6	Circuit imprimé	Płytki elektronicznej	WX351

HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi